

İSTANBUL 29 MAYIS ÜNİVERSİTESİ**DERS KATALOG FORMU / ПЛАН УРОКОВ / COURSE DESCRIPTION FORM**

FAKÜLTE : FACULTY :	Edebiyat Fakültesi Литературный факультет Faculty of Arts		
BÖLÜMÜ : DEPARTMENT :	Arapça Mütercim ve Tercümanlık Арабский перевод и интерпретация Arabic Translation and Interpreting		
DERSİN ADI : COURSE TITLE :	Rusça VII Русский язык VII Russian VII		
KODU : КОД: COURSE CODE :	RUS 411	YARIYIL: birinci СЕМЕСТР: первый SEMESTER: first	7 (YEDİ) 7 th (SEVENTH)
KREDİSİ : КРЕДИТ: CREDIT :	3 Kredi 5 AKTS 3 Credits 5 EKTS	T+P Saat: Часы: T+P (Hours):	2+2=4 2+2=4
DERSİN TÜRÜ: ТИП КУРСА: COURSE TYPE:	Seçmeli Elective	DERSİN DİLİ Язык проведения урока Language of Instruction:	Rusça Русский Russian
ÖN KOŞULLARI : ПРЕДУСЛОВИЯ:	Başarıyla RUS VI kursunu tamamlamak. Успешно завершить курс RUS VI.		
DERSİ VEREN : ПРЕПОДАВАТЕЛЬ :	Öğr. Gör. Tamilla AKTAŞ Тамилла Акташ		
DERSİN İÇERİĞİ: СОДЕРЖАНИЕ КУРСА:	<p>Ortak Avrupa Dil Referans Çerçevesi 'ne (CEFR) göre B2.1 seviyesi için belirlenen ders içeriği aşağıda verildiği gibidir:</p> <p>Bilinen bir konuyu rahatlıkla anlayabilir ya da konuşma yapabilir ve birçok farklı konuda iletişim kurabilir. Yazılı metinle ilgili bilgileri hızlıca gözden geçirip detaylı bilgi ya da tavsiyeleri anlayabilir. Birisi konuşurken not alabilir ya da farklı biçimlerde mektuplar yazabilir.</p> <p>В соответствии с Единым Европейским языковым стандартом (CEFR) по достижении уровня В 2.1 студент может понимать основное содержание тестов, изложенных четко и последовательно на литературном (стандартном) языке при условии, что речь идет о знакомой ему тематике, связанной с работой, учебой, досугом и пр. Может объясниться в большинстве ситуаций, возникающих во время зарубежной поездки. Может просто и связно высказываться на знакомые ему или</p>		

<p>COURSE CONTENTS:</p>	<p>соответствующие его интересам темы, рассказать о событии, собственном опыте, поделиться своими мечтами, целями и надеждами, описать детали и кратко объяснить выбор того или иного проекта или идеи.</p> <p>According to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR), the content description of Level B2.1 is as following:</p> <p>Can follow or give a talk on a familiar topic or keep up a conversation on a fairly wide range of topics.</p> <p>Can scan texts for relevant information, and understand detailed instructions or advice.</p> <p>Can make notes while someone is talking or write a letter including nonstandard requests.</p>												
<p>DERSİN AMAÇLARI :</p> <p>ЗАДАЧА КУРСА:</p> <p>COURSE OBJECTIVES:</p>	<p>Öğrencileri, Ortak Avrupa Dil Referans Çerçevesi 'ne (CEFR) göre B 2.1 seviyesi için belirlenen hedeflere ulaştırmak.</p> <p>Способствовать овладению учащимися навыками, соответствующими уровню B 2.1.</p> <p>Enable the students to acquire the B 2.1 level competencies described in the CEFR.</p>												
<p>DERSİN ÖĞRENME KAZANIMLARI (Çıktıları):</p> <p>ПРИОБРЕТАЕМЫЕ НАВЫКИ:</p> <p>LEARNING OUTCOMES OF THE COURSE:</p>													
<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="188 1176 284 1205">Öğrenme Çıktıları (ÖÇ)</th> <th data-bbox="284 1176 1310 1205">Learning Outcomes (LO) Приобретаемые навыки (ПН)</th> <th data-bbox="1310 1176 1398 1205">ÖY</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td colspan="3" data-bbox="188 1211 1398 1312"> <p>Bu dersi başarı ile tamamlayan öğrenciler:</p> <p>Студент, успешно завершивший курс:</p> <p>The students who succeeded in this course should be able to:</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="188 1312 284 1682"> <p>ÖÇ-1</p> <p>ПН-1</p> <p>LO-1</p> </td> <td data-bbox="284 1312 1310 1682"> <p>Bilinen bir konuyu rahatlıkla anlayabilir ya da konuşma yapabilir ve birçok farklı konuda iletişim kurabilir.</p> <p>Умеет без подготовки довольно свободно участвовать в диалогах с носителями изучаемого языка. Умеет принимать активное участие в дискуссии по знакомой ему проблеме, обосновывать и отстаивать свою точку зрения.</p> <p>Can follow or give a talk on a familiar topic or keep up a conversation on a fairly wide range of topics.</p> </td> <td data-bbox="1310 1312 1398 1682"> <p>1,5</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="188 1682 284 2020"> <p>ÖÇ-2</p> <p>ПН-2</p> </td> <td data-bbox="284 1682 1310 2020"> <p>Yazılı metinle ilgili bilgileri hızlıca gözden geçirip detaylı bilgi ya da tavsiyeleri anlayabilir.</p> <p>Понимает развернутые доклады и лекции и содержащуюся в них даже сложную аргументацию, если тематика этих выступлений ему достаточно знакома. Понимает почти все новости и репортажи о текущих событиях. Понимает содержание большинства фильмов, если их герои говорят на литературном языке.</p> <p>Can scan texts for relevant information, and understand detailed instructions or</p> </td> <td data-bbox="1310 1682 1398 2020"> <p>1,5</p> </td> </tr> </tbody> </table>		Öğrenme Çıktıları (ÖÇ)	Learning Outcomes (LO) Приобретаемые навыки (ПН)	ÖY	<p>Bu dersi başarı ile tamamlayan öğrenciler:</p> <p>Студент, успешно завершивший курс:</p> <p>The students who succeeded in this course should be able to:</p>			<p>ÖÇ-1</p> <p>ПН-1</p> <p>LO-1</p>	<p>Bilinen bir konuyu rahatlıkla anlayabilir ya da konuşma yapabilir ve birçok farklı konuda iletişim kurabilir.</p> <p>Умеет без подготовки довольно свободно участвовать в диалогах с носителями изучаемого языка. Умеет принимать активное участие в дискуссии по знакомой ему проблеме, обосновывать и отстаивать свою точку зрения.</p> <p>Can follow or give a talk on a familiar topic or keep up a conversation on a fairly wide range of topics.</p>	<p>1,5</p>	<p>ÖÇ-2</p> <p>ПН-2</p>	<p>Yazılı metinle ilgili bilgileri hızlıca gözden geçirip detaylı bilgi ya da tavsiyeleri anlayabilir.</p> <p>Понимает развернутые доклады и лекции и содержащуюся в них даже сложную аргументацию, если тематика этих выступлений ему достаточно знакома. Понимает почти все новости и репортажи о текущих событиях. Понимает содержание большинства фильмов, если их герои говорят на литературном языке.</p> <p>Can scan texts for relevant information, and understand detailed instructions or</p>	<p>1,5</p>
Öğrenme Çıktıları (ÖÇ)	Learning Outcomes (LO) Приобретаемые навыки (ПН)	ÖY											
<p>Bu dersi başarı ile tamamlayan öğrenciler:</p> <p>Студент, успешно завершивший курс:</p> <p>The students who succeeded in this course should be able to:</p>													
<p>ÖÇ-1</p> <p>ПН-1</p> <p>LO-1</p>	<p>Bilinen bir konuyu rahatlıkla anlayabilir ya da konuşma yapabilir ve birçok farklı konuda iletişim kurabilir.</p> <p>Умеет без подготовки довольно свободно участвовать в диалогах с носителями изучаемого языка. Умеет принимать активное участие в дискуссии по знакомой ему проблеме, обосновывать и отстаивать свою точку зрения.</p> <p>Can follow or give a talk on a familiar topic or keep up a conversation on a fairly wide range of topics.</p>	<p>1,5</p>											
<p>ÖÇ-2</p> <p>ПН-2</p>	<p>Yazılı metinle ilgili bilgileri hızlıca gözden geçirip detaylı bilgi ya da tavsiyeleri anlayabilir.</p> <p>Понимает развернутые доклады и лекции и содержащуюся в них даже сложную аргументацию, если тематика этих выступлений ему достаточно знакома. Понимает почти все новости и репортажи о текущих событиях. Понимает содержание большинства фильмов, если их герои говорят на литературном языке.</p> <p>Can scan texts for relevant information, and understand detailed instructions or</p>	<p>1,5</p>											

LO-2	advice.	
ÖÇ-3 ПН-3 LO-3	<p>Birisi konuşurken not alabilir ya da farklı biçimlerde mektuplar yazabilir.</p> <p>Умеет конспектировать, писать сообщения и письма, выделяя те события и впечатления, которые являются для него особо важными.</p> <p>Can make notes while someone talking or write a letter including nonstandard requests.</p>	1,5
ÖÇ-4 ПН-4 LO-4	<p>Sınırlı bir biçimde soyut/kültürel konularda fikir beyan edebilir, bilinen bir alanda yapılan tavsiyeleri anlayabilir, anonsları ve talimatları anlayabilir.</p> <p>Может понятно и обстоятельно высказываться по широкому кругу интересующих его вопросов. Может объяснить свою точку зрения по актуальной проблеме, высказывая все аргументы «за» и «против».</p> <p>Can express opinions on abstract/cultural matters in a limited way or offer advice within a known area, and understand instructions or public announcements.</p>	1,5
ÖÇ-5 ПН-5 LO-5	<p>Sıradan/günlük olaylar içeren makaleleri ve bilinen bir konu hakkındaki yeni bilgileri genel anlamıyla anlayabilir.</p> <p>Понимает статьи и сообщения по современной проблематике, авторы которых занимают особую позицию или высказывают особую точку зрения. Понимает современную художественную прозу.</p> <p>Can understand routine information and articles, and the general meaning of nonroutine information within a familiar area.</p>	1,5

ÖY: Ölçme ve değerlendirme yöntemi: 1. Yazılı Sınav, 2. Sözlü Sınav, 3. Ev Ödevi, 4. Proje 5. Seminer / Sunum, 6. Dönem Ödevi, 7. Final Sınavı.

KM: Kontrolno-proverochnye metody: 1. Домашнее задание; 2. Диктант; 3. Устный / письменный опрос; 4. Доклад; 5. Сочинение; 6. Пересказ свободный/наизусть; 7. Экзамен.

AM: Assessment Methods and Criteria: 1. Midterm Exam, 2. Quiz / Oral Exam, 3. Homework, 4. Project, 5. Seminar / Presentation, 6. Term Paper, 7. Final Exam.

DERSİN VERİLİŞ ŞEKLİ

ФОРМА ОБУЧЕНИЯ:

MODE OF DELIVERY:

Yüz yüze

Очное обучение

face-to-face

ÖĞRETİM YÖNTEMLERİ:

МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ:

PLANNED LEARNING ACTIVITIES AND TEACHING METHODS:

Anlatım, Alıştırma, Tartışma
Словесные, наглядные, практические.
Lecture, Exercises, Discussion etc.

Dersin Program Çıktılarına Katkısı Приобретаемые навыки Course Contribution to Program Outcomes		Katkı Seviyesi Степень Level of Contribution High MiddleLow		
		1	2	3
РÇ-1 ПН-1 РО-1	İkinci yabancı dilde çeviri yapabilecek düzeye gelir. Практика перевода второго иностранного языка. Able to translate in a second foreign language.			x
РÇ-2 ПН-2 РО-2	Çeviri yaptığı dillerde yetkinlik kazanır. Совершенствование переводческой компетенции. Gain translation competence.			x
РÇ-3 ПН-3 РО-3	Küresel dil hizmeti sektörünün gerektirdiği yeti ve becerileri kazanır. Обретение навыков и компетенции, необходимых в глобальной сфере лингвистических услуг. Gain skills and competence required by global language services industry.			x
РÇ-4 ПН-4 РО-4	Uygulamalar ve alan dışı dersler yoluyla çevirinin dallararası doğasını tanır. Познание междисциплинарного характера перевода с использованием практических и теоретических навыков. Recognize the interdisciplinary nature of translation through applied and non-area courses.			x
РÇ-5 ПН-5 РО-5	Farklı kültürler hakkında bilgi sahibi olur. Ознакомление с культурами разных народов. Learn about different cultures.			x
РÇ-6 ПН-6 РО-6	Çeviri teknolojilerini öğrenir ve kullanır. Освоение и применение технологий перевода. Learn and use translation technologies.			x

РÇ-7	Kaynak kültür ve erek kültürde çeviri amaçlı metin edinci kazanır.			
ПН-7	Обретение текстовой компетенции как в исходной, так и в целевой культуре (оригинал-перевод).			X
PO-7	Gain translation-oriented text competence in both source and target cultures.			
РÇ-8	Çeviri amaçlı araştırma tekniklerini öğrenir.			
ПН-8	Освоение исследовательской составляющей перевода.			X
PO-8	Learn translation-oriented research techniques.			
РÇ-9	Eşzamanlı çeviri, ardıl çeviri, konferans çevirisi ve toplum çevirmenliği gibi sözlü çeviri uygulamalarını ders ortamında deneyimler.			
ПН-9	Обретение практического опыта в различных видах устного перевода- синхронного, на конференциях и в условиях общения на уроках.		x	
PO-9	Experience interpreting practices such as simultaneous interpreting, interpreting in conference situation and community interpreting in classroom situations.			
РÇ-10	Dil, anadil ve çeviri yetkinliği arasındaki ilişkiyi çözümlene ve bunu çeviri süreçlerine yansıtma yetisi kazanır.			
ПН-10	Изучение лингвистической, лексической, грамматической основ турецкого языка для обретения компетенции перевода на родной язык.		x	
PO-10	Learn linguistic and lexical structure and spelling rules and functions of Turkish language and become translator competent in their native language.			
РÇ-11	Geçmişten günümüze yazılı ve sözlü çeviri kuramlarını tanıırken, kuramın uygulama ve eleştiriyile bağlarını kurabilir.			
ПН-11	Изучение существующих теорий перевода как письменного, так и устного и умение применить их на практике.			x
PO-11	Learn translation and interpreting theories from past to present, and correlate theory with practice and criticism.			
РÇ-12	Mesleki becerisini yaşam boyu sürdürece ve geliştirecek araştırma yetisi geliştirir.			
ПН-12	Развитие исследовательских навыков, способствующих приобретению и совершенствованию профессиональных умений.			x
PO-12	Develop research competence which help gain and improve life-long professional skills.			
РÇ-13	Çeviri etiği konusunda farkındalık kazanır.			x

ПН-13	Осознание профессиональной этики переводчика.			
PO-13	Become aware of translation ethics.			
PC-14	Çeviride kalite standartları doğrultusunda çalışma alışkanlığı kazanır.			
ПН-14	Обретение навыков работы в соответствии со стандартами качества перевода.			x
PO-14	Gain the habit of working in line with translation quality standards.			

DERS AKIŞI
ПОНЕДЕЛЬНЫЙ ПЛАН
WEEKLY LECTURE PLAN

HAFT A WEEK	KONULAR TOPICS
1.	<p>Урок 7. Тема: «Россия»(общие сведения, история, география).</p> <p>Грамматика: I. Числительные. II. Деепричастия. III. Выражение меры и степени в сложном предложении.</p> <p>Тексты: «Россия»(общие сведения, государственное устройство, история, население, языки, природа), «Урал», «Чудо природы», «С женой поссорился»(по рассказу А.П.Чехова, «П.П.Бажов»(фрагменты биографии), «Каменный цветок»(по П.П.Бажову).</p> <p>I. Числительные. 1. Количественные числительные. Вопросительное предложение с местоимением СКОЛЬКО? Склонение числительных: 1) ОДИН (ОДНО)-ОДНА, ДВА-ДВЕ; 2) 5-20, 30, 50-80 (числительные на -дцать и -десять); 3) 40, 90, 100; 4)200, 300, 400, 500-900.</p> <p>Работа над текстом: «Россия»(общие сведения, государственное устройство, история, население, языки, природа).</p> <p>Ders 7: Konu: “Rusya”(genel bilgi, tarihi, jeografik özellikleri)</p> <p>Grammer: I.Sayılar. II. Zarf-Fiiller III. Birleşik cümlelerde sınırlama ve derecelendirme.</p>

	<p>I.Sayılar. Ne kadar? - soru cümlesi. 1.Asıl sayılar ve onların hallere göre deyişimi. 1) Bir- cinslere göre ve hallere göre deyişimi. 2) 5-20, 30, 50-80 3) 40, 90, 100 4) 200, 300, 400, 500-900 Metin: “Rusya” (genel bilgi, devlet yapılanması, tarihi, nüfusu, doğası).</p> <p>Lesson 7. Topic: "Russia" (general information, history, geography).</p> <p>Grammar: I. Numerals. II. Adverbial participles. III. Expression of measure and degree in a compound sentence.</p> <p>Texts: "Russia" (general information, state structure, history, population, languages, nature), "Ural", "Miracle of nature", "I quarreled with my wife" (based on the story by A.P. Chekhov), "P.P. Bazhov" (fragments of the biography), "The Stone Flower" (after P.P. Bazhov).</p> <p>I. Numerals. 1. Cardinal numerals. Interrogative sentence with the pronoun HOW much? Declension of numerals: 1) ONE (ONE)-ONE, TWO-TWO; 2) 5-20, 30, 50-80 (numerals ending in -дцать and -ten); 3) 40, 90, 100; 4)200, 300, 400, 500-900. Work on the text: "Russia" (general information, state structure, history, population, languages, nature).</p> <p>«Дорога в Россию 3/2»-стр.3-10</p>
2.	<p>2. Порядковые числительные . Вопросительное предложение с местоимениями КАКОЙ? КОТОРЫЙ? Работа над текстом: «Россия»(общие сведения, государственное устройство, история, население, языки, природа). 2. Sıra sayılar. КАКОЙ? КОТОРЫЙ? (Nasıl? Hangisi?) soru cümlesi. Hallere göre çekimi. Metin: “Rusya” (genel bilgi, devlet yapılanması, tarihi, nüfusu, doğası). «Дорога в Россию 3/2»-стр.10-13</p>
3.	<p>3. Собираательные числительные. Вопросительное предложение со словом</p>

	<p>СКОЛЬКО? Текст: «Россия»(общие сведения, государственное устройство, история, население, языки, природа). «Урал», «Чудо природы»</p> <p>3.Bileştirme sayıları. KAÇ? NE KADAR? Sorusu. Metin: “Rusya” (genel bilgi, devlet yapılıanması, tarihi, nüfusu, doğası), “Ural”, “Doğa harikası”.</p> <p>3. Collecting numerals. Interrogative sentence with the word HOW MUCH? Text: "Russia" (general information, state structure, history, population, languages, nature). "Ural", "Miracle of Nature"</p> <p>«Дорога в Россию 3/2»-стр. 13-25</p>
4.	<p>II. Деепричастия. Образование и употребление деепричастий. Текст «С женой поссорился» (по рассказу А.П.Чехова)</p> <p>II. Zarf-Fiiller. Zarf-Fiillerin oluşumu ve kullanımı. Metin: “Eşine küsen adm”(А.Р.Çehov’un eserinden uyarlama)</p> <p>II. Adverbial participles. Formation and use of adverbial participles. Text "I quarreled with my wife" (based on the story by A.P. Chekhov)</p> <p>«Дорога в Россию 3/2»-стр. 25-30, «Русский язык в упражнениях»-332-339</p>
5.	<p>III. Выражение меры и степени в сложных предложениях. Конструкции с союзами «...так...,как..., ...так ...,что ..., ...такой ..., как будто ..., ... такой ...,что...» Текст: «Павел Петрович Бажов»(фрагменты биографии). Сказка «Каменный Цветок» (по сказке П.П.Бажова) «Экскурсия по России»</p> <p>III. Bileşik cümlelerde benzetme ve derecelendirme Birleşik cümlede bağlaçlar «...так...,как..., ...так ...,что ..., ...такой ..., как будто ..., ... такой ...,что...».</p> <p>III. Expression of measure and degree in compound sentences. Constructions with conjunctions "... so..., like..., ... so ...,that ..., ... such ..., as if..., ... such ..., that..." Text: "Pavel Petrovich Bazhov" (fragments of the biography). Fairy tale "The Stone Flower" (based on the fairy tale by P.P. Bazhov) "Excursion around Russia"</p> <p>“Pavel Petroviç Bajov” (biyografisi). “Taş çiçek” masalı (P.P.Bajov) «Дорога в Россию 3/2»-стр. 21-43.</p>
6.	<p>III. Выражение меры и степени в сложных предложениях (Продолжение(Конструкции с союзами «...так...,как..., ...так ...,что ..., ...такой ..., как будто ..., ... такой</p>

	<p>...,что...» Текст: «Павел Петрович Бажов»(фрагменты биографии). Сказка «Каменный Цветок» (по сказке П.П.Бажова)</p> <p>III. Bileşik cümlelerde benzetme ve derecelendirme (Devam) Birleşik cümlede bağlaçlar «...так...,как..., ...так ...,что ..., ...такой ..., как будто ..., ... такой ...,что...». “Pavel Petroviç Bajov” (biyografisi). “Taş çiçek” masalı (P.P.Bajov)</p> <p>III. Expression of Measure and Degree in Compound Sentences (Continued) Constructions with conjunctions "... so..., like..., ... so ...,that ..., ... such ..., as if..., ... such ..., that..." Text: "Pavel Petrovich Bazhov" (fragments of the biography). Fairy tale "The Stone Flower" (based on the fairy tale by P.P. Bazhov)</p> <p>«Дорога в Россию 3/2»-стр. 21-43.</p>
7.	<p>«Экскурсия по России» "Excursion around Russia" “Tur gezisi-Rusya’nın şehirleri” -«Дорога в Россию 3/2»-стр. 43-46</p>
8.	<p>Ara sınav haftası / Сессия / Midterm exams week</p>
9.	<p>Урок 8. Тема: Традиции, праздники, культура. Грамматика: I.Выражение временных отношений в простом и сложном предложениях. II. Выражение условных отношений в простом и сложном предложениях. Тексты: «Традиции и праздники», «Читаем газеты и журналы», «Новости культуры», Рассказ «Глупый француз» (по А.П.Чехову), «Иван Батов», «Месяц, Солнце и Ветер» (русская народная сказка).</p> <p>I. Выражение временных отношений в простом предложении. 1) Когда? (раньше-сейчас-потом) 2) Когда? В какое время? (при + б) 3) Когда? (депричастный оборот) 4) Обозначение точного времени.</p> <p>Ders 8: Konu: Gelenekler, bayramlar, kültür. Gramer: I. Basit ve birleşik cümlelerde zaman kavramının ifadesi. II. Basit ve birleşik cümleler içinde koşullu ilişkilerin ifadesi.</p>

	<p>I. Basit cümlede zaman kavramının ifadesi.</p> <p>1) Ne zaman? (şimdiki: geçmiş ve gelecek zamanlarda farklı örnekler)</p> <p>2) Hangi zamanda? (bir şey yaparken...)</p> <p>3) Hangi zamanda? (Zarf-Fiil kullanımı ile)</p> <p>4) Tam zaman ifadesi (Beşi on geçe-Beşe on kala)</p> <p>Lesson 8. Topic: Traditions, holidays, culture.</p> <p>Grammar:</p> <p>I. Expression of temporal relations in simple and complex sentences.</p> <p>II. Expression of conditional relations in simple and complex sentences.</p> <p>Texts: "Traditions and Holidays", "Reading Newspapers and Magazines", "Culture News", The Story "The Stupid Frenchman" (after A.P. Chekhov), "Ivan Batov", "The Moon, the Sun and the Wind" (Russian folk tale).</p> <p>I. Expression of temporal relations in a simple sentence.</p> <p>1) When? (before-now-later)</p> <p>2) When? At what time? (at +6)</p> <p>3) When? (adverbial participle)</p> <p>4) Designation of the exact time.</p> <p>«Дорога в Россию 3/2»-стр. 46-55.</p>
<p>10.</p>	<p>5) 1. Когда? Сколько времени? Как долго? Как? (продолжительность действия или состояния – с восьми до пяти, с утра до вечера/со вторника по пятницу/ весь день)</p> <p>2. Когда? Как часто?(повторяемость действия- по вторникам / каждый год...)</p> <p>5) 1. Ne zaman? Ne kadar zaman? Ne kadar zaman zarfında? Nasıl? (eylemin süresi veya durumu-sekizden beşe dek, sabahtan akşama dek/Salıdan Cumaya dek/ Tüm gün...)</p> <p>2. Ne zaman? Ne kadar sıklıkla? (eylemin tekrarı – Salıları/ Her salı)</p> <p>5) 1. When? What time is it? How long? How? (duration of action or state – from eight to five, from morning to evening / from Tuesday to Friday / all day)</p> <p>2. When? How often? (recurrence of the action - on Tuesdays / every year...)</p> <p>«Дорога в Россию 3/2»-стр. 55-59</p>
<p>11.</p>	<p>6) За какое время? (время выполненного действия – Доехать за час.)</p> <p>7) На какое время? (время планируемого, предполагаемого действия- Приехать на две</p>

	<p>недели)</p> <p>6) Ne kadar zaman içinde? (eylemin gerçekleştiği zaman zarfı – Bir saate varmak).</p> <p>7) Hangi zaman için? (eylemin gerçekleşme zamanı – İki hafta için gelmek).</p> <p>6) In what time? (Time of the action performed – Drive in an hour.)</p> <p>7) For how long? (time of the planned, proposed action - Come for two weeks)</p> <p>«Дорога в Россию 3/2»-стр. 59-61</p>
<p>12.</p>	<p>Традиции и праздники – «С Новым годом! С Новым счастьем!», «Что тебе подарить, человек мой дорогой?», «Без блинов – не Масленица!», рассказ «Глупый француз»(по А.П.Чехову), «Праздник всех праздников!»</p> <p>Gelenekler ve bayramlar – “Yeni yılınız kutlu olsun!”, “Sana ne hediye edeyim?”,”Krepsiz Maslenitsa olmaz”, “Akılsız Fransız” (A.P.Çehov’un eserinden uyarlama),”Tüm bayramların bayramı!”</p> <p>Traditions and holidays - "Happy New Year! Happy New Happiness!", "What Shall I Give You, My Dear Man?", "Without Pancakes – Not Maslenitsa!", the story "The Stupid Frenchman" (based on A.P. Chekhov), "The Holiday of All Holidays!"</p> <p>«Дорога в Россию 3/2»-стр. 62-70</p>
<p>13.</p>	<p>Традиции и праздники – «С Новым годом! С Новым счастьем!», «Что тебе подарить, человек мой дорогой?», «Без блинов – не Масленица!», рассказ «Глупый француз»(по А.П.Чехову), «Праздник всех праздников!»</p> <p>Gelenekler ve bayramlar – “Yeni yılınız kutlu olsun!”, “Sana ne hediye edeyim?”,”Krepsiz Maslenitsa olmaz”, “Akılsız Fransız” (A.P.Çehov’un eserinden uyarlama),”Tüm bayramların bayramı!”</p> <p>Traditions and holidays - "Happy New Year! Happy New Happiness!", "What Shall I Give You, My Dear Man?", "Without Pancakes – Not Maslenitsa!", the story "The Stupid Frenchman" (based on A.P. Chekhov), "The Holiday of All Holidays!"</p> <p>«Дорога в Россию 3/2»-стр. 62-70</p>
<p>14.</p>	<p>II.Выражение временных отношений в сложном предложении.</p> <p>1.Одновременность действий или событий (Когда..., В то время как ... , Пока ... , Пока не ...)</p> <p>2. Последовательность действий и событий (До того как..., Перед тем как ..., Прежде чем как ...)</p>

	<p>II. Birleşik cümlede zaman ifadesi.</p> <p>1. Aynı anda olan olaylar veya yapılan işler (Когда..., В то время как ... , Пока ... , Пока не ...)</p> <p>2. Sıralı olaylar veya yapılan işler (До того как..., Перед тем как ..., Прежде чем как ...).</p> <p>II. Expression of temporal relations in a complex sentence.</p> <p>1. Simultaneity of actions or events (When..., While ..., Until..., Until...)</p> <p>2. Sequence of actions and events (Before..., Before ..., Before ...)</p> <p>«Дорога в Россию 3/2»-стр. 70-73</p>
15.	<p>Презентация - А. И. Куприн «Белый пудель». Повторение.</p> <p>Presentation - A. I. Kuprin "White Poodle". Repetition.</p> <p>Sunum. Tekrar.</p>

Ders Kitabı / Malzemesi	
Учебные пособия	
Required Reading	
(1)	«Дорога в Россию»-3/2 (В.Е.Антонова, М.М.Нахабина, А.А.Толстых)
(2)	«Русский язык в упражнениях» (С.А.Хавронина, А.И.Широченская)
(3)	«112 тестов по русскому языку как иностранному» (Н.Е.Цветова)
(4)	«Сайт энтузиастов РКИ»
(5)	Youtube - «Time to Speak Russian» - «Путешествия по России»
(6)	А. И. Куприн «Белый пудель»

Önerilen Diğer Kaynaklar	
Рекомендуемая литература	
Recommended Reading	
[1]	А. И. Куприн «Белый пудель»

		Sayı Quantity	Katkı Payı (%) Percentage (%)
DEĞERLENDİRME SİSTEMİ: ОЦЕНОЧНАЯ СИСТЕМА: EVALUATION SYSTEM:	Ara Sınav Зачет Midterm Exam	1	%20
	Quiz Контрольная работа	2	%15
	Esse Сочинение	1	%15
	Sunum Презентация	1	%10
	Final Sınavı Экзамен Final Exam/Major Project	1	%40

Derse katılım zorunludur. İntihal doğrudan dersten kalmaya neden olur.

Посещаемость обязательна. Пропуски уроков являются причиной для повторного прохождения курса.

Attendance is compulsory. Plagiarism leads to immediate dismissal from class.

Öğrenci İş Yüğü			
Таблица расчета рабочей нагрузки ECTS			
ECTS Workload Calculation Table			
İşlem adı Процесс Activity	Haftalık süre (saat) Количество часов в неделю Time Period (hours/unit)	Hafta sayısı Wochenzahl Количество недель Quantity	Dönem toplamı Zeitraum Summe Общее количество часов Total Workload Hours
Yüz yüze eğitim Очное обучение Class participation	6	16	84
Sınıf dışı çalışma	4	16	56

Внеклассная работа Preparation for class			
Ara sınav için hazırlık Подготовка к зачету Preparation for midterm exam	3	2	6
Ara sınav Зачет Midterm exam	2	2	4
Ödev Задания Term Paper	2	14	28
Dönem sonu sınavı için hazırlık Подготовка к экзамену Preparation for final exam	4	1	4
Dönem sonu sınavı Экзамен Final Exam	2	1	2
Toplam iş yükü Общая рабочая нагрузка Total Workload			185
Toplam İş Yükü / 25,5 (s) Общая рабочая нагрузка/25\5(ч) Total Workload / 25,5 (h)			7,215
Dersin AKTS Kredisi Кредит ECTS			7

Number of ECTS Credits Allocated			
---	--	--	--